



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 12 marca 2021 r.

Poz. 451

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 8 lutego 2021 r.

w sprawie mocy obowiązującej w relacjach między Rzeczpospolitą Polską a Islamską Republiką Pakistanu Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., oraz jej zastosowania w realizacji postanowień Umowy pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Muzułmańską Republiką Pakistanu o zapobieżeniu podwójnemu opodatkowaniu dochodu, podpisanej w Warszawie dnia 25 października 1974 r.

Podaje się do wiadomości, że zgodnie z art. 34 ust. 2 Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r.¹⁾, Islamska Republika Pakistanu staje się dnia 1 kwietnia 2021 r. stroną wyżej wymienionej Konwencji.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że od dnia 1 kwietnia 2021 r. Konwencja obowiązuje w relacjach między Rzeczpospolitą Polską a Islamską Republiką Pakistanu.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że Islamska Republika Pakistanu, składając dokument ratyfikacyjny, złożyła:

- 1) notyfikacje zgodnie z: art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii), art. 4 ust. 4, art. 5 ust. 10, art. 6 ust. 5, art. 6 ust. 6, art. 7 ust. 17 lit. c), art. 8 ust. 4, art. 9 ust. 8, art. 12 ust. 5, art. 12 ust. 6, art. 13 ust. 7, art. 16 ust. 6 lit. a), art. 16 ust. 6 lit. c) pkt ii) oraz art. 35 ust. 2,
- 2) zastrzeżenie zgodnie z: art. 3 ust. 5 lit. a)

– Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r.

Treści notyfikacji oraz zastrzeżeń zostały podane w dalszej części oświadczenia rządowego.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że wskazane w niniejszym oświadczeniu rządowym złożone przez Islamską Republikę Pakistanu notyfikacje i zastrzeżenia do Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., mają zastosowanie w realizacji postanowień Umowy pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Muzułmańską Republiką Pakistanu o zapobieżeniu podwójnemu opodatkowaniu dochodu, podpisanej w Warszawie dnia 25 października 1974 r.²⁾

¹⁾ Konwencja wielostronna implementująca środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzona w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., została ogłoszona w Dz. U. z 2018 r. poz. 1369 oraz z 2020 r. poz. 341.

²⁾ Umowa pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Muzułmańską Republiką Pakistanu o zapobieżeniu podwójnemu opodatkowaniu dochodu, podpisana w Warszawie dnia 25 października 1974 r., została ogłoszona w Dz. U. z 1976 r. poz. 47.

Notyfikacja zgodnie z art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii)**Artykuł 2 – Interpretacja pojęć*****Notyfikacja – Umowy Podatkowe, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja***

Zgodnie z art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii) Konwencji Islamska Republika Pakistanu planuje objęcie Konwencją następujących umów:

Nr	Tytuł	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Tekst pierwotny / Instrument zmieniający	Data podpisania	Data wejścia w życie
41 ³⁾	Umowa pomiędzy Muzułmańską Republiką Pakistanu i Polską Rzeczpospolitą Ludową o zapobieżeniu podwójnemu opodatkowaniu dochodu	Polska	Tekst pierwotny	25-10-1974	24-11-1975

Article 2 – Interpretation of Terms***Notification – Agreements Covered by the Convention***

Pursuant to Article 2(1)(a)(ii) of the Convention Islamic Republic of Pakistan wishes the following agreements to be covered by the Convention:

No	Title	Other Contracting Jurisdiction	Original / Amending instrument	Date of signature	Date of entry into force
41	Agreement between the Islamic Republic of Pakistan and the People's Republic of Poland for the avoidance of double taxation on income	Poland	Original	25-10-1974	24-11-1975

Zastrzeżenie zgodnie z art. 3 ust. 5 lit. a)**Artykuł 3 – Podmioty transparentne podatkowo**

Zgodnie z art. 3 ust. 5 lit. a) Konwencji Islamska Republika Pakistanu zastrzega prawo do niestosowania art. 3 w całości w odniesieniu do zawartych przez nią Umów Podatkowych, do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja.

Article 3 – Transparent Entities

Pursuant to Article 3(5)(a) of the Convention Islamic Republic of Pakistan reserves the right for the entirety of Article 3 not to apply to its Covered Tax Agreements.

³⁾ Numer wskazany przez Islamską Republikę Pakistanu w wykazie zastrzeżeń i notyfikacji do Konwencji wielostronnej implementującej środki traktatowego prawa podatkowego mające na celu zapobieganie erozji podstawy opodatkowania i przenoszeniu zysku, sporządzonej w Paryżu dnia 24 listopada 2016 r., w notyfikacji złożonej zgodnie z art. 2 ust. 1 lit. a) pkt ii) ww. Konwencji.

Notyfikacja zgodnie z art. 4 ust. 4**Artykuł 4 – Podmioty o podwójnej siedzibie*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 4 ust. 4 Konwencji Islamska Republika Pakistanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 4 ust. 2, które nie jest objęte zastrzeżeniem na podstawie art. 4 ust. 3 lit. b) do d). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej:

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
41	Polska	art. 4 ust. 3

Article 4 – Dual Resident Entities***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 4(4) of the Convention Islamic Republic of Pakistan considers that the following agreements contain a provision described in Article 4(2) that is not subject to reservation under Article 4(3)(b) through (d). The Article and paragraph number is identified below:

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
41	Poland	Article 4(3)

Notyfikacje zgodnie z art. 5 ust. 10**Artykuł 5 – Stosowanie metod unikania podwójnego opodatkowania*****Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych***

Zgodnie z art. 5 ust. 10 Konwencji Islamska Republika Pakistanu, na podstawie art. 5 ust. 1, dokonuje wyboru stosowania Opcji C przewidzianej w artykule 5.

Article 5 – Application of Methods for Elimination of Double Taxation***Notification of Choice of Optional Provisions***

Pursuant to Article 5(10) of the Convention Islamic Republic of Pakistan hereby chooses under Article 5(1) to apply option C of Article 5.

Artykuł 5 – Stosowanie metod unikania podwójnego opodatkowania***Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach******Dla jurysdykcji wybierających opcję C:***

Zgodnie z art. 5 ust. 10 Konwencji Islamska Republika Pakistanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 5 ust. 7. Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
41	Polska	art. 22 ust. 1

Article 5 – Application of Methods for Elimination of Double Taxation*Notification of Existing Provisions in Listed Agreements**For jurisdictions choosing Option C:*

Pursuant to Article 5(10) of the Convention Islamic Republic of Pakistan considers that the following agreements contain a provision described in Article 5(7). The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
41	Poland	Article 22(1)

*Notyfikacja zgodnie z art. 6 ust. 5***Artykuł 6 – Cel Umowy Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja***Notyfikacja tekstu preambuły istniejącego w wymienionych umowach*

Zgodnie z art. 6 ust. 5 Konwencji Islamska Republika Pakistanu wskazuje, że następujące umowy nie są objęte zastrzeżeniem na podstawie art. 6 ust. 4 oraz zawierają tekst preambuły, o którym mowa w art. 6 ust. 2. Tekst odpowiedniego fragmentu preambuły został wskazany poniżej:

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Tekst preambuły
41	Polska	Pragnąc zawrzeć umowę w sprawie unikania podwójnego opodatkowania;

Article 6 – Purpose of a Covered Tax Agreement*Notification of Existing Preamble Language in Listed Agreements*

Pursuant to Article 6(5) of the Convention Islamic Republic of Pakistan considers that the following agreements are not within the scope of a reservation under Article 6(4) and contain preamble language described in Article 6(2). The text of the relevant preambular paragraph is identified below:

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Preamble Text
41	Poland	Desiring to conclude an Agreement for the Avoidance of Double Taxation;

*Notyfikacje zgodnie z art. 6 ust. 6***Artykuł 6 – Cel Umowy Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja***Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych*

Zgodnie z art. 6 ust. 6 Konwencji Islamska Republika Pakistanu dokonuje wyboru stosowania art. 6 ust. 3.

Article 6 – Purpose of a Covered Tax Agreement*Notification of Choice of Optional Provisions*

Pursuant to Article 6(6) of the Convention Islamic Republic of Pakistan hereby chooses to apply of Article 6(3).

Artykuł 6 – Cel Umowy Podatkowej, do której ma zastosowanie niniejsza Konwencja***Notyfikacja wymienionych umów niezawierających w preambule tekstu***

Zgodnie z art. 6 ust. 6 Konwencji Islamska Republika Pakistanu wskazuje, że następujące umowy nie zawierają tekstu preambuły odnoszącego się do pragnienia rozwijania relacji ekonomicznych lub wzmacniania współpracy w zakresie spraw podatkowych:

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja
41	Polska

Article 6 – Purpose of a Covered Tax Agreement***Notification of listed Agreements not containing existing preamble language***

Pursuant to Article 6(6) of the Convention Islamic Republic of Pakistan considers the following Agreements do not contain preamble language referring to desire to develop the economic relationship or enhance cooperation in tax matters:

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction
41	Poland

Notyfikacja zgodnie z art. 7 ust. 17 lit. c)**Artykuł 7 – Zapobieganie nadużyciom traktatów*****Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych***

Zgodnie z art. 7 ust. 17 lit. c) Konwencji Islamska Republika Pakistanu dokonuje wyboru stosowania Przepisu Dotyczącego Uproszczonego Ograniczenia Korzyści Umownych zgodnie z art. 7 ust. 6.

Article 7 – Prevention of Treaty Abuse***Notification of Choice of Optional Provisions***

Pursuant to Article 7(17)(c) of the Convention Islamic Republic of Pakistan hereby chooses to apply Simplified LOB provision pursuant to paragraph 6 of Article 7.

Notyfikacja zgodnie z art. 8 ust. 4**Artykuł 8 – Transakcje wypłat dywidend*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 8 ust. 4 Konwencji Islamska Republika Pakistanu wskazuje, że jej następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 8 ust. 1, które nie jest objęte zastrzeżeniem na podstawie art. 8 ust. 3 lit. b). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej:

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
41	Polska	art. 10 ust. 1 i 2

Article 8 – Dividend Transfer Transactions***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 8(4) of the Convention Islamic Republic of Pakistan considers that its following agreements contain a provision described in Article 8(1) which is not subject to reservation under Article 8(3)(b). The article and paragraph number of each such provision is identified below:

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
41	Poland	Article 10(1)(2)

Notyfikacja zgodnie z art. 9 ust. 8

Artykuł 9 – Zyski z tytułu przeniesienia udziałów lub akcji lub innych praw w podmiotach, których wartość pochodzi głównie z majątku nieruchomości

Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych

Zgodnie z art. 9 ust. 8 Konwencji Islamska Republika Pakistanu dokonuje wyboru stosowania art. 9 ust. 4.

Article 9 – Capital Gains from Alienation of Shares or Interests of Entities Deriving their Value Principally from Immovable Property

Notification of Choice of Optional Provisions

Pursuant to Article 9(8) of the Convention Islamic Republic of Pakistan hereby chooses to apply Article 9(4).

Notyfikacja zgodnie z art. 12 ust. 5

Artykuł 12 – Sztuczne unikanie statusu zakładu poprzez umowy typu commissionaire arrangements i inne podobne działania

Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach

Zgodnie z art. 12 ust. 5 Konwencji Islamska Republika Pakistanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 12 ust. 3 lit. a). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
41	Polska	art. 5 ust. 4 lit. a

Article 12 – Artificial Avoidance of Permanent Establishment Status through Commissionaire Arrangements and Similar Strategies

Notification of Existing Provisions in Listed Agreements

Pursuant to Article 12(5) of the Convention Islamic Republic of Pakistan considers that the following agreements contain a provision described in Article 12(3)(a). The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
41	Poland	Article 5(4)(a)

Notyfikacja zgodnie z art. 12 ust. 6**Artykuł 12 – Sztuczne unikanie statusu zakładu poprzez umowy typu *commissionnaire arrangements* i inne podobne działania*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 12 ust. 6 Konwencji Islamska Republika Pakistanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 12 ust. 3 lit. b). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej.

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
41	Polska	art. 5 ust. 5

Article 12 – Artificial Avoidance of Permanent Establishment Status through Commissionnaire Arrangements and Similar Strategies***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 12(6) of the Convention Islamic Republic of Pakistan considers that the following agreements contain a provision described in Article 12(3)(b). The article and paragraph number of each such provision is identified below.

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
41	Poland	Article 5(5)

Notyfikacje zgodnie z art. 13 ust. 7**Artykuł 13 – Sztuczne unikanie statusu zakładu poprzez wykorzystanie wyłączeń określonych form działalności z definicji zakładu*****Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych***

Zgodnie z art. 13 ust. 7 Konwencji Islamska Republika Pakistanu dokonuje wyboru stosowania ustępu 2 (Opcji A) zgodnie z art. 13 ust. 1.

Article 13 – Artificial Avoidance of Permanent Establishment Status through the Specific Activity Exemptions***Notification of Choice of Optional Provisions***

Pursuant to Article 13(7) of the Convention Islamic Republic of Pakistan hereby chooses to apply paragraph 2 (Option A) under Article 13(1).

Artykuł 13 – Sztuczne unikanie statusu zakładu poprzez wykorzystanie wyłączeń określonych form działalności z definicji zakładu***Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 13 ust. 7 Konwencji Islamska Republika Pakistanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 13 ust. 5 lit. a). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej:

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
41	Polska	art. 5 ust. 3

Article 13 – Artificial Avoidance of Permanent Establishment Status through the Specific Activity Exemptions***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 13(7) of the Convention Islamic Republic of Pakistan considers that the following agreements contain a provision described in Article 13(5)(a). The article and paragraph number of each such provision is identified below:

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
41	Poland	Article 5(3)

Notyfikacja zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. a)**Artykuł 16 – Procedura wzajemnego porozumiewania się*****Notyfikacja postanowień istniejących w wymienionych umowach***

Zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. a) Konwencji Islamska Republika Pakistanu wskazuje, że następujące umowy zawierają postanowienie, o którym mowa w art. 16 ust. 4 lit. a) pkt i). Numery artykułu i ustępu każdego z takich postanowień są wskazane poniżej:

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja	Przepis
41	Polska	art. 24 ust. 1

Article 16 – Mutual Agreement Procedure***Notification of Existing Provisions in Listed Agreements***

Pursuant to Article 16(6)(a) of the Convention Islamic Republic of Pakistan considers that the following agreements contain a provision described in Article 16(4)(a)(i). The article and paragraph number of each such provision is identified below:

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction	Provision
41	Poland	Article 24(1)

Notyfikacja zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. c) pkt ii)**Artykuł 16 – Procedura wzajemnego porozumiewania się*****Notyfikacja wymienionych umów niezawierających postanowień***

Zgodnie z art. 16 ust. 6 lit. c) pkt ii) Konwencji Islamska Republika Pakistanu wskazuje, że następujące umowy nie zawierają postanowień, o których mowa w art. 16 ust. 4 lit. b) pkt ii):

Numer wymienionej Umowy	Druga Umawiająca się Jurysdykcja
41	Polska

Article 16 – Mutual Agreement Procedure***Notification of Listed Agreements Not Containing Existing Provisions***

Pursuant to Article 16(6)(c)(ii) of the Convention Islamic Republic of Pakistan considers that the following agreements do not include the provisions described in Article 16(4)(b)(ii):

Listed Agreement Number	Other Contracting Jurisdiction
41	Poland

Notyfikacja zgodnie z art. 35 ust. 2**Artykuł 35 – Stosowanie*****Notyfikacja wyboru postanowień opcjonalnych***

Zgodnie z art. 35 ust. 2 Konwencji, wyłącznie dla celów własnego stosowania art. 35 ust. 1 lit. a) oraz ust. 5 lit. a), Islamska Republika Pakistanu dokonuje wyboru w zakresie zastąpienia terminem „okres podatkowy” odesłania do pojęcia „rok kalendarzowy”.

Article 35 – Entry into Effect***Notification of Choice of Optional Provisions***

Pursuant to Article 35(2) of the Convention, solely for purposes of its own application of Article 35(1)(a) and (5)(a), Islamic Republic of Pakistan hereby chooses to substitute “taxable period” for “calendar year”.

Minister Spraw Zagranicznych: *Z. Rau*